

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного
института языков им. С. Улугзода
д. п. н., профессор Раджабзода М. Г.

« 16 »

2019 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода на кандидатскую диссертацию Фазиловой Шахнозы Камилджоновны на тему «Концепт «Богатство» в английской, русской и таджикской лингвокультурах (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Актуальность настоящего исследования обусловлена его включенностью в проблематику современной научной парадигмы. В настоящее время интерес к менталитету носителей языка, национальной специфике языковых картин мира в научной литературе несомненен. Анализ языковой картины мира связывают с описанием составляющих ее концептов. В настоящее время задача исследования концептов является одной из приоритетных для языкознания, в целом, и лингвокультурологии, в частности. Изучение концептов позволяет выявить национально-культурную специфику языковой картины мира того или иного языкового сообщества, описать менталитет носителей языка посредством анализа языковых средств. Выбор именно концепта «Богатство» в качестве объекта исследования обусловлен рядом причин. Восприятие материальных ценностей, отношение к богатству в любой лингвокультуре представляет собой базовый ориентир человеческого поведения, который определяет этноспецифические нормы и стереотипы общения, а также ментальность носителей языка. Анализ вербальной репрезентации концепта «Богатство» в период изменения политического, экономического и социального статуса многих стран мира, в том числе и Республики Таджикистан показывает не только традиционное, но и самое современное понимание богатства и отношения к нему.

Диссертационное исследование посвящено комплексному сопоставительному анализу концепта «Богатство» в английской, русской и таджикской лингвокультурах. Материалом для анализа стали

фразеологические единицы, пословицы и поговорки. Актуальность темы исследования очевидна, поскольку стремление человека к богатству, накопительству координирует поведенческие модели, образ мышления, мировоззрение индивида. Более того, богатство является многогранным и одним из самых сложных явлений в человеческом мировосприятии, поскольку восприятие богатства во всех его проявлениях (духовное, материальное) и отношение к нему человека варьируется в зависимости от окружения, уровня интеллекта, культуры, образования, воспитания и других значимых факторов. Однако наиважнейшим среди них следует считать национальную ментальность. В этой связи диссертант совершенно справедливо отмечает, что уникальные особенности конкретного этноса, его культура, речевое мышление, среда обитания индивидов и, как следствие, отражение всего перечисленного в концептосфере данного социума, нации представляют особую актуальность для научного сообщества. Именно ученым предстоит детально изучить структуру, закономерности, логику коллективного языкового сознания; причины корреляции общечеловеческих факторов и этноспецифическими. В этой связи необходимо отметить, что наше исследование является одной из первых попыток в отечественном таджикском языкознании, которое сконцентрировано на решении вышеупомянутых проблем (стр. 4).

Диссертация традиционна, состоит из введения, трех глав, библиографического списка и приложений. Введение, согласно общепринятым стандартам, содержит все компоненты научного аппарата: определены объект и предмет исследования; обоснованы его актуальность и новизна; указаны цель и задачи; сформулированы положения, выносимые на защиту; отмечена теоретическая и практическая значимость; описаны источники изучаемого материала и методы его исследования; выявлены основной и дополнительный речевой материал; идентифицирован географический спектр и основной итог работы; представлены способы апробации ключевых положений и выводов диссертации.

Первая глава диссертационной работы «Лингвокультурологические и когнитивные основы исследования концептов» разделена на четыре параграфа и посвящена критическому обзору специализированных научных источников в области лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, психо- и социолингвистики, когнитивной лингвистики. Проводится анализ концепта, выполняющего роль ключевой единицы лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. В настоящей работе концепт рассматривается в рамках лингвокультурологического направления, и дефиниция, представленная именно В.И. Карасиком, приобретает для автора рабочий статус. (стр. 23) Рассматриваются отличительные характеристики концепта,

его содержание и структура. Помимо этого, исследуется связь компонентом триады "язык - культура - мышление". В соответствии с вышеуказанными положениями, все выводы по данной главе условно разделены на восемь самостоятельных тезисов (стр. 36-39).

Вторая глава «Структура и семантика концепта «Богатство» в английском, русском и таджикском языках» состоит из четырех параграфов. Контент этой главы исследования составили результаты, полученные в процессе контекстуального и лингвистического анализов 92 материала, служащего в качестве фактической базы исследования. Так, в рамках лингвистического анализа во второй главе выявляются базовые элементы концептов (глубинным представлением богатства) во всех трех языках; устанавливаются доминанты синонимических рядов лексемы «богатство»; представляется характеристика концептосферы «богатство»; определяются ключевые единицы концепта «богатство».

Автор совершенно справедливо полагает, что табличная репрезентация фактического материала исследования предоставит возможность унифицировать полученную в ходе анализа информацию. Более того, диссертант отмечает, в настоящем диссертационном исследовании табулирование станет одной из основных форм презентации материала, поскольку оно позволяет сфокусировать внимание на ограниченном объеме фактического материала (здесь паремии, реализующие концепт «богатство»; реакции респондентов на слово-стимул «богатство» и т.д.), в результате анализа которого можно обобщить типичные для проявления этих фактов аспекты. (стр. 43)

Исследуя ассоциативные поля концептов «богатство» и «бедность» в трех языках, диссертант констатирует, что общество на каждом этапе своего развития рассматривает и воспринимает богатство и бедность в рамках определенных категорий, что находит свою реализацию и на вербальном уровне. Однако автор выделяет ряд спорных моментов, носящих амбивалентный (неоднозначный) характер. Данный противоречивый фактор является очередным свидетельством многоаспектности, разноплановости концепта «богатство» в каждой лингвокультуре (здесь: таджикской, русской, английской), что находит достаточно яркое проявление и реализацию в рамках паремиологических фондов каждого из этих языков.

Третья глава диссертационного исследования «Ментально лингвистическая модель концепта «богатство»» носит прикладной характер и состоит из двух разделов. Целью работы на данном этапе является исследование восприятия концепта «богатство» представителями трех разных лингвокультур методом ассоциативного эксперимента.

В качестве базового метода автором был выбран свободный (ненаправленный) ассоциативный эксперимент, поскольку, по его мнению, данный тип позволит выявить не только структурные компоненты, но и создаст соответствующие условия для идентификации парадигматических составляющих мышления конкретного этноса. В свободном ассоциативном эксперименте (САЭ) ответ респондента подразумевает представление именно той лексемы, которая была вызвана мгновенной ассоциацией на слово - стимул. Ответы-реакции, полученные таким образом, позволяют идентифицировать тот самый признак стимула, обусловивший введение этого слова в определенную систему связей, которые, в свою очередь, были выявлены в процессе сопоставления исходной лексемы с полученной на него реакцией». Практическая часть настоящей диссертации посвящена описанию процедуры проведенного эксперимента, анализу его результатов и формулировке выводов.

Особый исследовательский интерес представляет разработанная автором диссертации анкета, состоящая из двух базовых секций: 1. социальная - включала данные о национальности и возрасте респондентов; 2. собственно ответ на главный вопрос исследования, то есть их реакция на конкретное, практически однозначное существительное-стимул «богатство». По мнению Фазиловой Ш., данная информация и послужила фактическим материалом для реализации всех поставленных целей и задач.

Важно отметить ремарку диссертанта о том, что процедура проведения анкетирования не отличалась особой новизной. Каждый респондент, в том числе и принимавшие участие в эксперименте в он-лайн режиме, должны были заполнить свои анкетные листы. Время заполнения анкеты было строго ограничено, ввиду, напомним, абсолютной спонтанности ответов.

В заключении приводятся основные выводы, полученные в результате исследования концепта «богатство» в английской, русской и таджикской лингвокультурах на материале паремиологических единиц, репрезентирующих данный концепт.

Отметим, что все главы выполнены на соответствующем кандидатским диссертациям уровне. Достоверность полученных результатов не вызывает никаких сомнений. Она (достоверность) обусловлена большой выборкой материала, причем выборка в языковом плане разнородна, что повышает объективность выбранного подхода. Стоит в этом аспекте также остановиться на корректности и квалифицированности анализа материала.

Особо стоит остановиться на бесспорной практической ценности диссертационного исследования. Эта ценность, прежде всего, определяется перспективой использования материалов в лекционных и в практических курсах по целому ряду дисциплин. Помимо этого, полученные данные могут

послужить в качестве актуального фактического материала при обучении английскому, русскому и таджикскому языкам как иностранным не только на территории Республики Таджикистан, но и в странах СНГ и дальнего зарубежья.

Работа прошла хорошую апробацию. Основные положения исследования обсуждались на традиционных научных конференциях различного уровня, а его результаты, полученные на различных этапах его выполнения, нашли отражение в 10 статьях, 5 из которых опубликованы в сборниках, включенных в перечень ВАК Российской Федерации.

Последний фрагмент отзыва позволяет нам перейти к его (отзыва) дискуссионной части. Сразу отметим, что эта часть адресована не только Фазиловой Ш.К., но, скорее, тем традициям, которые сложились при исследовании концептов в сопоставительном аспекте.

1. Положения, выносимые на защиту, характеризуются излишней развернутостью и воспринимаются больше как аннотации будущих отдельных направлений исследования, а не как изложение тезисов и идей диссертационного исследования. В принципе подобная задача решается чисто редакторскими приемами в отношении представленного текста.

2. В тексте диссертации присутствуют значительное количество отсылок авторитетным российским, зарубежным и отечественным исследователям. Против этого не может быть возражений. Однако автору нелишним было бы представить более подробный анализ работ отечественных ученых, специализирующихся в вопросах концептологии, в том числе и сопоставительной.

3. В качестве недочета оформления текста диссертационного исследования необходимо отметить наличие некоторых речевых неточностей (например, нарушение норм согласования членов предложения), что иногда затрудняет восприятие информации. Отметим, что данное замечание касается оформления работы и не снижает высокого уровня полученных автором научных результатов.

В заключении следует еще раз отметить, что отзыв был направлен на критическое обсуждение научных положений, а это и есть рост науки, а сама диссертация, бесспорно, является полноценным научно-квалификационным исследованием,

На основании знакомства с диссертацией и авторефератом, отмечаем, что они в достаточной степени отражают концепцию и логику исследования. Соотношение поставленной цели и выводов демонстрирует безусловную «системность» анализа и четкую аргументированность полученных результатов. Научная и практическая значимость проведенного исследования бесспорна.

Диссертация Фазиловой Шахнозы Камилджоновны «Концепт «Богатство» в английской, русской и таджикской лингвокультурах (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, по своему содержанию соответствует установленным критериям и паспорту специальности 10.02.20, а ее автор, Фазилова Ш.К., заслуживает присвоения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Внешний отзыв обсуждён на совместном заседании кафедры английской филологии и грамматики и теории перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода (протокол № 1 от 28.08.2019 г.).

Доктор филологических наук, доцент
кафедры грамматики и теории
перевода

Турсунов Фаёзджон Мелибоевич

Заведующий кафедрой
английской филологии
кандидат филологических
наук, доцент

Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич

Подписи Мусоямова З. М. и
Турсунова Ф.М. заверяю

Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института языков
имени Сотима Улугзода
16.09.2019 г.



Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович

Контактная информация:

734019, Таджикистан, г. Душанбе,

ул. Мухаммадиева 17/6

Тел.: + 992 37 232 00 00

+ 992 37 232 50 03

E-mail: rectorat@ddzt.tj

Список

опубликованных и приравненных к ним научных и учебно-методических работ преподавателей кафедры английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода за последние 3 лет (2016-2019)

№	Наименование работы	Форма работы	Выходные данные	Ф.И.О.	Объем работы
1.	О некоторых принципах использования сокращений в английском и таджикском языках	Печатная	Вестник университета (РТСУ) №2(58), 2017 г.	Турсунов Ф. М.	0,3 п.л.
2.	Продукты питания в лингвокультурном пространстве английского и таджикского языков	Печатная	Худж.гос.ун. им.ак. Б. Гафурова, «Ученые записки», №4 (53), 2017 г.	Турсунов Ф. М.	0,3 п.л.
3.	О некоторых грамматических проблемах перевода (на примере английского и таджикского языков) (статья на таджикском языке)	Печатная	Вестник таджикского национального университета. Душанбе, 2018, №2	Турсунов Ф. М.	0,3 п.л.
4.	О систематизации терминов компьютерной технологии (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/3 (203), – Душанбе, Сино, 2016. - 99-104 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
5.	Об истории формирования компьютерной терминологии. (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 35-41 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
6.	О терминологии программного обеспечения в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология № 4/4 (206), – Душанбе, Сино, 2016. - 76-83 с.	Мусоямов З. М.	0,4 п.л.

7.	Заимствование как основной способ пополнения национальной компьютерной терминологии. (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1. – Душанбе, Сино, 2017. – 17-22 с.	Мусоямов З. М.	0,3 п.л.
8.	Структурно-сопоставительный анализ полилексемных терминов программного обеспечения компьютерных технологий таджикского и английского языков (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №6. – Душанбе, Сино, 2018. – 84-89 с.	Назарзода Махмуд, Мусоямов З. М.	0,4 п.л.
9.	К вопросу об определенности и неопределенности имен существительного в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №4\7. – Душанбе, Сино, 2018. – 111-119 с.	Иматшоева М.	0,3 п.л.
10.	Категория числа имен существительных в шугнанском, таджикском и английском языках	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия филология №1 – Душанбе, Сино, 2019. – 120-127 с.	Иматшоева М.	0,25 п.л.
11.	Тачассуми мафҳуми «муҳаббат» дар воҳидҳои фразеологии забони тоҷикӣ бо ҷузъи «дил» дар муқоиса бо забони англисӣ (на таджикском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – № 4/1, – 65-70 с.	Махмудзода М.	0,25 п.л.
12.	Мафҳуми «дил» дар воҳидҳои фразеологии забонҳои тоҷикӣ ва забони англисӣ (на таджикском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – № 4/2, - 62-70 с.	Махмудзода М.	0,4 п.л.
13.	Инъикоси мафҳуми «тарс» ва «далерӣ» бо ҷузъи «дил/heart» дар воҳидҳои фразеологии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ (на таджикском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – № 4/3, - 107-112 с.	Махмудзода М.	0,25 п.л.

14.	Лексика лечебных растений в таджикском русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2017. - №4/2 – 78-81 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.
15.	Способы образования наименования цветов с помощью флоронимов, гиперонимов, зоонимов, антропонимов в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2017. – № 4/5, - 36-39 с.	Султонзода М.	0.3 п.л.
16.	Растительный мир Таджикистана в лексике разноструктурных языков (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – №1, -110-115 с.	Султонзода М.	0.3 п.л.
17.	Наименование цветов растений в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – №2, - 63-67 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.
18.	Принципы номинации фармакофитонимической лексики в разноструктурных языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2019. – №2, - 64-67 с.	Султонзода М.	0.4 п.л.
19.	Личное местоимение « <i>it</i> » и его синтаксическое и морфологическое функции (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2016. №4/1, -144-146 с.	Каримов А.	0.2 п.л.
20.	Личное местоимение « <i>it</i> » английского языка в современной разговорной английской речи (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2017. №4/7, -120-123 с.	Каримов А.	0.3 п.л.

21.	Грамматический анализ вопросительных и возвратно-определительных местоимений в таджикском, русском и английском языках (на русском языке)	Печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. №8/1, - 61-66 с.	Каримов А.	0.4 п.л.
-----	--	----------	--	------------	-------------

Заведующей кафедрой английской филологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзада
кандидат филологических наук, доцент

Мусоямов

Мусоямов Зубайдулло

Адрес: 734019, г. Душанбе, ул. Мухаммадиев 17/6

Тел: (992) 232 50 00

E-mail: rectorat@ddzt.tj

Веб-сайт: www.languagesinstitute.tj

Подписи **Мусоямова З.** заверяю
Начальник ОК ТГИЯ им. Сотима Улугзада



Наджмуддинов Шохиддин